

## VOCABULARY

	English	Chinese	Remarks
A	added mass	附加质量	
	advance (in turning test)	(回转) 纵距	
	approach speed	直航速度	
	amplitude	振幅、幅值	
	anti-rolling tank	减摇水舱	
	astern	向船尾 (倒车)	
	automatic pilot	自动驾驶、引航	
	autopilot	自动驾驶仪	
B	ballast	压载	
	bank suction force	岸吸力	
	barge train	驳船队	
	berth	停泊	
	bilge keel	舳龙骨	
	bow	船首	船尾: stern
C	calm water	静水	= still water
	captive model test	约束船模试验	
	carriage	拖车	
	channel	河道	
	circular motion test (CMT)	圆周运动试验	
	collision	碰撞	
	compass	罗盘 (指南针)	
	course-changing ability	改变航向能力	= initial turning ability
	course-keeping ability	保持航向能力	= directional stability 操纵性能之一
	criterion ( <i>pl.</i> criteria)	(评判的) 标准	= standard
	current	水流	
D	damping	阻尼	
	degree of freedom	自由度	
	derivative	导数	
	diffraction	绕射	
	directional stability	航向稳定性	= course-keeping ability 操纵性能之一
	disturbance	扰动	
	draught	吃水	= draft

	drift angle	漂角	
E			
F	flap rudder	襟翼舵	
	free-running model test	自由自航模试验	
	frequency of encounter	遭遇频率	
	full astern stopping	全速倒车制动	
	full scale	实船尺度	
	full-scale trial	实船试验	= trial
G	green water on deck	甲板上浪	
	grounding	触底、碰底	
H	harmonic	谐和的、谐波	
	heading	首向	
	heading angle	首向角	
	heave	垂荡	
	heel	倾斜（横倾）	
	hollow	（波）谷	（波）峰：crest
	hydrodynamic	水动力的	
I	incident wave	入射波	
	index ( <i>pl. indices</i> )	指数、指标	
	(inherent) dynamic stability	(固有) 动稳性	= straight line stability 操纵性能之一
	initial turning ability	初始回转能力(又称为转首性或应舵性)	= course-changing ability 操纵性能之一
	inland waterway	内河航道	
J			
K			
L	lateral force	横向力	= side force, transverse force
	lateral thruster	侧（向）推（力）器	
	longitudinal	纵向的	
M	magnification factor	放大因子	
	manoeuvrability	操纵性	= maneuverability (美式英语)
	manoeuvring	操纵	= maneuvering
	manoeuvre	操纵	
	marine disaster	海难	
	merchant ship	商船	
	midship	船舯	

	moment of inertia	惯性矩	
N	natural period	固有周期	
	navigation	航海、航行	
	non-dimensional	无因次的、无量纲的	
O	oblique-towing test (OTT)	斜拖试验	约束船模试验之一
	oscillating motion	摇荡（振荡）运动	
	overshoot angle (in zig-zag test)	超越角	
P	path	轨迹	= trajectory
	period of encounter	遭遇周期	
	principle of superposition	叠加原理	
	pitch	纵摇	
	planar motion mechanism (PMM) test	平面运动机构试验	约束船模试验之一
	pod propulsion	吊舱推进	
	podded propulsor	吊舱推进器	
	port	左舷	右舷: starboard
		港口	
	propeller racing	螺旋桨飞车	
	pull-out test (pull-out manoeuvre)	脱开试验, 回舵试验	标准操纵试验之一
	pure sway test	纯横荡试验	PMM 试验之一
	pure yaw test	纯首摇试验	PMM 试验之一
Q			
R	radiation	辐射	
	regular	规则的	不规则的: irregular
	regular wave	规则波	不规则波: irregular wave
	resonance	共振、谐振	
	Response Amplitude Operator (RAO)	响应振幅算子	= transfer function
	restoring force (moment)	回复力（力矩）	
	restricted water	限制水域	= confined water
	roll	横摇	
	rotating-arm test (RAT)	旋臂试验	约束船模试验之一
	rotating cylinder rudder	转柱舵	
	rudder angle	舵角	
S	safety	安全	
	scale effect	尺度效应	
	sea-going ship	海船	= sea-going vessel

	seakeeping	耐波（性）/适航性	= seakindliness
	sea-trial	海试、实船试验	
	simulation	模拟	
	simulator	模拟器	
	sinkage	下沉	
	six degrees of freedom	六自由度	
	slamming	砰击	
	slender-body theory	细长体理论	
	spectrum	谱	
	spectrum analysis	谱分析	
	speed loss	速降	
	spiral test	螺旋试验	标准操纵试验之一
	direct spiral test	正螺旋试验	又称为 Dieudonné's spiral test
	reverse spiral test	逆螺旋试验	又称为 Bech's reverse spiral test
	spiral loop	螺旋（试验）回线	
	squat	下蹲（下沉加纵倾）	
	stabilizing fin	减摇鳍	
	standard	标准	= criterion
	starboard	右舷	左舷: port
	statistic analysis	统计分析	
	stochastic	随机的	= random
	stop distance	制动距离	
	stopping ability	制动能力	操纵性能之一
	stopping test (stopping manoeuvre)	制动试验（制动操纵）	标准操纵试验之一
	straight line stability	直线稳定性	= inherent dynamic stability 操纵性能之一
	strip theory	切片理论	
	surge	纵荡	
	sway	横荡	
	system identification	系统辨识	
T	tactical diameter (in turning test)	战术直径	
	towing tank	拖曳水池	船舶水动力学研究的试验装置
	track reach (in stopping test)	（制动）冲程	
	trajectory	（航行）轨迹	= path
	transfer (in turning test)	（回转）正横距	

	transfer function	传递函数	= response amplitude operator
	transverse metacentric height	横稳性高（初稳性高）	
	trial	（实船）试验	= full-scale trial
	trim	纵倾	
	trim at stern	尾倾	
	tug	拖船（拖轮）	
	tuning factor	调谐因子	
	turning ability	回转能力	操纵性能之一
	turning circle	回转圈	
	turning circle manoeuvre	回转（圈）操纵	= turning test
	turning test	回转试验	标准操纵试验之一
U	underkeel-clearance, UKC	船底间隙	
V			
W	water depth	水深	
	wave	波浪	
	wave height	波高	
	wave exciting force	波浪干扰力	
	wind tunnel	风洞	空气动力学研究的试验装置
X			
Y	yaw	首摇	
	yaw-checking ability	首摇纠偏能力	操纵性能之一
	yaw moment	首摇力矩	
	yaw rate	首摇角速度	
Z	zig-zag test (zig-zag manoeuvre)	Z 形试验（Z 形操纵）	标准操纵试验之一

## ABBREVIATION

GPS	Global Position System	全球定位系统
IMO	International Maritime Organization	国际海事组织
ITTC	International Towing Tank Conference	国际船池会议
MMG	Mathematical Modeling Group	（日本）操纵运动数学模型建模小组
PMM	Planar Motion Mechanism	平面运动机构
RAO	Response Amplitude Operator	响应振幅算子
SNAME	The Society of Naval Architects and Marine Engineers	（美国）造船与轮机工程师协会